

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

pri produkcii audiovizuálneho diela

číslo KaMO- (+)

Článok 1 Zmluvné strany

Ministerstvo obrany Slovenskej republiky

So sídlom: Námestie generála Viesta 2, Bratislava
IČO: 30845572
IČ DPH: SK2020947698
zastúpené: Mgr. Peter Krajčirovič,
generálny tajomník služobného úradu Ministerstva
obrans Slovenskej republiky
Na základe poverenia: KaMO-11/59/2024

(ďalej ako "**Ministerstvo**"),

a

MONSTERS FILMS s.r.o.

So sídlom: Royova 27, 831 05 Bratislava
IČO: 52 793 338
DIČ: 2121144520
IČ DPH: SK2121144520
Zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu
Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 146693/B
zastúpená: Ing. Dalibor Vašica, konateľ

(ďalej len „**Monsters films**“)

Článok 2 Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy o vzájomnej spolupráci pri produkcii audiovizuálneho diela (ďalej len „**Zmluva**“) je spolupráca zmluvných strán pri produkcii audiovizuálneho diela s pracovným názvom „Afterburn“ (ďalej len „**Film**“), ktoré je určené na medzinárodnú distribúciu, ako aj spolupráca pri propagácii Ministerstva a ozbrojených síl Slovenskej republiky (ďalej ako „**Ozbrojených síl SR**“) v súvislosti s produkciou a distribúciou tohto Filmu.
2. Produkciou Filmy sa na účely tejto Zmluvy rozumie natáčanie a výroba záznamov do audiovizuálneho diela, vrátane sprievodných vedľajších a odvodených inscenácií a diel,

COOPERATION AGREEMENT

for the production of the audiovisual work

KaMO- (+)

Article 1 Contracting parties

Ministry of Defence of the Slovak Republic

Seat: Námestie generála Viesta 2, Bratislava
Comp. ID. No.: 30845572
VAT payer's No.: SK2020947698
represented by: Mgr. Peter Krajčirovič,
Secretary General of the Service Office of the
Ministry of Defence of the Slovak Republic
Based on the Authorization: KaMO-11/59/2024

(hereafter as "**Ministry**")

and

MONSTERS FILMS s.r.o.

Seat: Royova 27, 831 05 Bratislava
Comp. ID. No.: 52 793 338
TAX No.: 2121144520
VAT payer's No.: SK2121144520
Registered in the Commercial registry of the City
court Bratislava III, Section Sro, insert No.
146693/B
represented by: Ing. Dalibor Vašica, managing
director

(hereafter as "**Monsters films**")

Article 2 Subject of the Agreement

1. The subject of this cooperation agreement for the production of the audiovisual work (hereinafter "**Agreement**") is the mutual cooperation of the contracting parties during the production of an audiovisual work with the working title "Afterburn" (hereinafter "**Picture**"), which is intended for worldwide distribution, as well as cooperation on the promotion of the Ministry and the Slovak armed forces (hereinafter "**Slovak armed forces**") in connection with the production and distribution of the Picture.
2. Production of the Picture for the purposes of this Agreement means shooting and making the recordings of the Picture, including accompanying supporting and derived

ktoré budú zaznamenané, natočené alebo fotografované v súvislosti s predmetným audiovizuálnym dielom, a vrátane krátkych záznamov týkajúcich sa výroby televízneho seriálu alebo s tým spojených krátkych filmov.

Článok 3

Doba a miesto produkcie

1. Produkcia Filmu bude realizovaná v termíne od **30.04.2024** do **18.06.2024** v priestoroch uvedených v prílohe č. 1 Zmluvy.
2. Zmluvné strany konštatujú, že na základe osobitnej zmluvy medzi Ministerstvom a Monsters films, Ministerstvo pre účely produkcie Filmu poskytne tiež dohodnuté časti leteckej základne Kuchyňa, v ktorých bude možné realizovať produkciu Filmu (ďalej len „**Priestory**“).

Článok 4

Práva a povinnosti Ministerstva

1. Ministerstvo poskytne na účely produkcie Filmu:
 - a. vojenskú techniku, a to v odsúhlasených termínoch a podľa špecifikácie uvedenej v prílohe č. 1 k Zmluve,
 - b. vojenské lietadlo L-410,
 - c. vojenské padáky OVP SL - 12, MARS 330, SL-1, helmy a bezpečnostný výstroj pre výsadkárov v počte 3 ks;a zároveň umožní profesionálnym vojakom zúčastniť sa na Produkcii Filmu.
2. Ministerstvo je oprávnené prostredníctvom svojich zamestnancov a profesionálnych vojakov dohliadať na pohyb zamestnancov a spolupracujúcich osôb Monsters films v Priestoroch ako aj iných miestach, kde sa bude nachádzať akákoľvek vojenská technika Ministerstva uvedená v bode 1 tohto článku Zmluvy, a to účelom ochrany života a zdravia a majetku, ako aj určovať pravidlá a obmedzenia týkajúce sa pohybu zamestnancov a spolupracujúcich osôb Monsters films po Priestoroch alebo používania alebo nakladania s vojenskou technikou Ministerstva. V tejto súvislosti je Ministerstvo povinné oboznámiť Monsters films so všetkými relevantnými predpismi týkajúcimi sa bezpečnosti a ochrany zdravia v súvislosti s produkciou Filmu.

productions and works which will be recorded, filmed or photographed in connection with the Picture, including short recordings of “making of” documentary or featurette, or with it associated short films.

Article 3

Dates and place of the production

1. The production of the Picture will be commencing on **30.04.2024** and continuing to **18.06.2024** in the locations specified within the Annex No. 1 to this Agreement.
2. The Parties acknowledge that under the separate agreement concluded between the Ministry and Monsters films, the Ministry shall provide designated parts of the Kuchyňa Air Base in which the production of the Picture will be carried out (hereinafter referred to as the “**Premises**”).

Article 4

Rights and obligations of the Ministry

1. For the purposes of Film's production, the Ministry will provide:
 - a. military assets, on agreed dates and according to the specification as set out in Annex No. 1 to this Agreement,
 - b. military airplane L-410,
 - c. troop Main Parachute OVP SL - 12, MARS 330, helmets and safety equipment for paratroopers to the following extent (3) pcs;and simultaneously will allow professional soldiers to participate in the Production of the Picture.
2. The Ministry is authorized, through its employees and professional soldiers, to control the activities of Monsters films' employees and individuals who cooperate with Monsters films in the Premises as well as other locations where any of Ministry's military equipment referred to in paragraph 1 of this Article of the Agreement will be located, in order to protect life and health and property, as well as to determine the rules and restrictions concerning the activities of Monsters films' employees and individuals who cooperate with Monsters films around the Premises or any restrictions related to the use and manipulation of the Ministry's military assets. In this course, the Ministry shall be obliged to inform Monsters films about all relevant regulations concerning safety and health protection in connection with the

production of the Picture.

3. Ministerstvo je oprávnené vykonať kontrolu akýchkoľvek osôb manipulujúcich s vojenskou technikou Ministerstva poskytnutou podľa tejto Zmluvy.
4. Ministerstvo týmto udeľuje Monsters films súhlas na vyhotovovanie fotografických snímok, audiovizuálnych nahrávok alebo iných zobrazení vojenskej techniky Ministerstva poskytnutej na základe tejto Zmluvy v súvislosti s produkciou Filmu.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie súvisiace s produkciou Filmu, vrátane rokovaní o obsahu Zmluvy, identite hercov ako aj ďalších umelcov, ktorí prispievajú alebo sa zúčastňujú jeho výroby, výrobný program Monsters films a výrobné technológie Monsters films (najmä jeho vybavenie, zariadenia, hardvér a softvér), čiže informácie, ktoré majú skutočnú alebo potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu a nie sú verejnosti bežne dostupné, predstavujú obchodné tajomstvo Monsters films („**Obchodné tajomstvo**“).
3. The Ministry is entitled to carry out the access control of any persons handling Ministry's military equipment provided under this Agreement
4. The Ministry hereby grants Monsters films permission to photograph, make audiovisual recordings or any other depict of the Ministry's military equipment provided under this Agreement in connection with the production of the Picture.
5. Contracting parties hereby agree that any and all information related to the Picture including, without limitation, negotiations and content of this Agreement, the identity of actors and other artists contributing to or participating in the audiovisual work, Monsters films's production schedule and Monsters films's production technologies (including, without limitation, facilities, equipment, hardware and software) provided that such information has actual or potential material or intangible value and is not normally available to the public and shall remain the trade secret of Monsters films ("**Trade secret**").

Ministerstvo sa zaväzuje nezverejniť bez písomného súhlasu Monsters films informácie predstavujúce Obchodné tajomstvo. Tento záväzok sa vzťahuje aj na zamestnancov Ministerstva (vrátane vedúcich pracovníkov).

Ministry shall not disclose any information related to the Trade secret to any third party without prior written consent of Monsters films. Above said shall be also applicable to the any employee of the Ministry (including directors and managers).

Ministerstvo sa zároveň zaväzuje zabezpečiť, aby zamestnanci Ministerstva rovnako nezverejnili a ani nesprístupnili akékoľvek Obchodné tajomstvo nijakým spôsobom žiadnej tretej osobe, a to ani prostredníctvom spotrebiteľského alebo obchodného marketingu alebo propagácie (vrátane všetkých sprievodných materiálov), prostredníctvom novinových, rozhlasových, televíznych alebo iných reportérov, iných zástupcov tlače ako ani žiadnym priateľom, členom rodiny, známym alebo širokej verejnosti.

Ministry shall ensure that its employees shall comply with above obligation not to disclose or disseminate any information related to the Trade secret to any third party) including, without limitation, by means of any consumer or trade marketing or publicity (including all collateral material) or to any print, radio, broadcast or new-media journalist, any other representative of the press or media, any friends, family members, acquaintances, or members of the general public.

Zmluvné strany berú na vedomie, že bez ohľadu na vyššie uvedené je táto Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou centrálnom registri zmlúv v súlade s Čl. 10 ods. 3 tejto Zmluvy.

Notwithstanding the above, Contracting parties hereby acknowledge that this Agreement shall be obligatory published in the relevant central register as stated within the Art. 10 sec. 3 of this Agreement.

Ak nie je v tejto Zmluve dohodnuté inak, počas

Unless otherwise agreed within this

doby trvania tejto Zmluvy a aj po jej ukončení je Ministerstvo oprávnené priamo alebo nepriamo šíriť, duplikovať, publikovať, disponovať, distribuovať alebo akýmkoľvek iným spôsobom zverejňovať akékoľvek dokumenty, materiály, prvky a/alebo informácie akéhokoľvek druhu, vrátane fotografií alebo videí filmovej scény alebo Priestorov počas natáčania filmovej scény, ktoré súvisia alebo sa akýmkoľvek spôsobom týkajú vývoja, výroby alebo využitia audiovizuálneho diela výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Monsters films. Ministerstvo nie oprávnené zasahovať do výroby, vysielania, uvádzania, distribúcie alebo iného využívania Filmu alebo akýchkoľvek práv Monsters Films podľa tejto Zmluvy.

Zmluvné strany berú na vedomie, že bez ohľadu na jednotlivé ustanovenia tejto Zmluvy povinnosti Ministerstva vyplývajúce zo zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) nie sú dotknuté.

Agreement, during the term of and following the termination of this Agreement, Ministry shall directly or indirectly, disseminate, duplicate, publish, dispose of, distribute or in any other manner whatsoever, whether to a single or multiple recipients or onto the internet or replacement/successor technologies, only upon prior written consent of Monsters Films. The Ministry shall not enjoin, restrain or interfere with the production, broadcast, exhibition, distribution or any other exploitation of the Picture or any of Monsters films's rights hereunder.

The contracting parties acknowledge that regardless of the individual provisions of this Agreement, the obligations of the Ministry arising from Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on the amendment of certain laws (the Freedom of Information Act) are not affected.

Článok 5 Práva a povinnosti Monsters films

1. Pre účely produkcie Filmu je Monsters films po predchádzajúcom písomnom súhlase Ministerstva oprávnený vykonať na vojenskej technike Ministerstva poskytnutej na základe tejto Zmluvy, drobné vonkajšie a vnútorné vizuálne zmeny (napr. umiestniť nápisy, štítky, označenia), ktoré sa dajú ľahko obnoviť a nemajú vplyv na jej konštrukciu, mechaniku a použiteľnosť.
2. Monsters films je pri produkcii a distribúcii Filmu povinné zabezpečiť propagáciu označením spolupráce s Ministerstvom a ozbrojenými silami SR v rozsahu a spôsobom uvedeným v čl. 6.
3. V súlade s popisom scén prezentovaných Monsters films a zohľadnených Ministerstvom týmto Monsters films deklaruje záväzok že nebude hanlivo vyobrazovať Ministerstvo, ozbrojené sily SR alebo Slovenskú republiku, a že akékoľvek nahrávky a záznamy vyhotovené v Priestoroch alebo v súvislosti s vojenskou technikou Ministerstva, alebo akýmkoľvek spôsobom s nimi súvisiace, nebudú poškodzovať dobré meno Ministerstva,

Article 5 Rights and obligations of the Monsters films

1. The Monsters films is entitled to execute some minor visual external and internal amendments on the Ministry's military equipment provided hereunder with the prior written approval of the Ministry (for e.g. place signs, labels, stamps,) which is easy to restore and does not affect its structure, mechanic and use of the property.
2. During the production and distribution of the Picture, Monsters films shall promote the Ministry and the Slovak Armed Forces by ensuring that the cooperation is identified to the extent and according to section 6.
3. In accordance with the description of the scenes (script) presented by Monsters films and taken into account by the Ministry, Monsters films hereby declares its commitment that it will not defame the Ministry, the Armed Forces of the Slovak Republic or the Slovak Republic, and that any recordings and recordings made on the Premises or in relation to the military equipment of the Ministry provided hereunder, or in any way related to the

ozbrojených síl SR alebo Slovenskej republiky.

them, will not in any way damage the reputation of the Ministry, the Armed Forces of the Slovak Republic or the Slovak Republic.

4. Všetky práva akéhokoľvek druhu viažu sa na akékoľvek fotografie a zvukové záznamy vyhotovené v súlade s touto Zmluvou (vrátane ale nie výlučne len práva vystavovať akékoľvek scény zobrazené alebo zaznamenané v súvislosti s vojenskou technikou Ministerstva na základe tejto Zmluvy alebo práva na reprodukciu takéhoto majetku bez teritoriálneho a časového obmedzenia na akomkoľvek médiu, existujúcom teraz alebo vzniknutom v budúcnosti) budú zverené a budú patriť výlučne Monsters films, jeho právnym nástupcom, nadobúdateľom a držiteľom licencií.
5. Monsters films pred začiatkom Produkcie vopred zašle Ministerstvu informácie o motorových vozidlách a osobách vstupujúcich na Leteckú základňu Kuchyňa. Monsters films, jeho zamestnanci a spolupracujúce osoby sú povinné pri pohybe v Priestoroch a pri produkcii Filmu v Priestoroch dodržiavať pokyny Ministerstva.
6. Monsters films je oprávnené na vojenskej technike Ministerstva poskytnutej na základe tejto Zmluvy použiť pre potreby produkcie Filmu vlajky a vojenské označenia ktorýchkoľvek krajín.
7. Monsters films sa zaväzuje, že všetci jeho zamestnanci a spolupracujúce osoby, ktoré sa budú zdržiavať v Priestoroch resp. budú manipulovať s vojenskou technikou Ministerstva poskytnutou na základe tejto Zmluvy, budú dodržiavať zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ako aj iné obdobné (aj interné) predpisy, s ktorými ministerstvo vopred oboznámilo Monsters films.
8. Po ukončení používania vojenskej techniky Ministerstva je spoločnosť Monsters films povinná uviesť vojenskú techniku Ministerstva do pôvodného stavu a odstrániť z nej vizuálne úpravy používané pri produkcii Filmu. Za predpokladu, že Monsters films v súlade s podmienkami tejto Zmluvy po ukončení produkcie Filmu uvedie vojenskú techniku Ministerstva do pôvodného stavu, Ministerstvo o tejto skutočnosti najneskôr do 7 dní vydá písomné potvrdenie, ktoré tvorí prílohu č. 2
4. All rights of every kind in and to all photographs and sound recordings made hereunder (including, but not limited to, the right to exhibit any and all scenes photographed or recorded with respect to the Ministry's military equipment provided hereunder or reproduction such property throughout the world in any and all media now known or hereafter devised in perpetuity) shall be and remain vested in Monsters films, its successors, assigns and licensees.
5. Before Production of the Picture, Monsters films shall send in advance to the Ministry information about motor vehicles and persons entering Kuchyňa Air Base. Monsters films, its employees and individuals who cooperate with Monsters films are obliged to follow the instructions of the Ministry during their movement in the Premises and during the production of the Picture in the Premises.
6. Monsters films is entitled to use the flags and military insignia of any country on Ministry's military equipment provided under this Agreement for the purposes of the production of the Film.
7. Monsters films undertakes, that all of his employees and individuals who cooperate with Monsters films, who will be present at the Premises or who will be handling the Ministry's military equipment, will comply with the principles of safety and health protection at work, as well as other similar (including internal) regulations, which shall be notified in advance by Ministry to the Monsters films.
8. Upon termination of the use of the Ministry's military equipment, Monsters films shall restore the Ministry's military equipment to its original condition and remove the visual modifications used in the production of the Film. Provided that Monsters films shall, in accordance with the terms of this Agreement, restore the Ministry's military equipment provided hereunder to its original condition upon completion of the production of the Picture, the Ministry shall issue a release in the form attached as Annex

tejto Zmluvy.

No. 2 to that effect within 7 days at the latest.

9. Monsters films je povinné zabezpečiť, aby v súvislosti s produkciou Filmu nedošlo k poškodeniu Priestorov a vojenskej techniky.

9. Monsters films is obliged to ensure that in connection with the production of the Picture the Premises and military equipment will not be damaged.

10. Monsters films je povinné konať s náležitou starostlivosťou, tak aby zabránilo vzniku škody v poskytnutej vojenskej technike a v prípade vzniku škody je povinné uhradiť vzniknutú škodu.

10. Monsters films is obliged to use reasonable care to prevent damage to the military equipment and in the event of damage caused by the Monsters films, Monsters films is obliged to pay compensation for damage.

Článok 6 Propagácia

Article 6 Promotion

1. Monsters films sa zaväzuje zabezpečiť pozitívnu propagáciu spolupráce v rámci produkcie Filmu s Ministerstvom a ozbrojenými silami SR, v rozsahu uvedenia loga a poďakovania za spoluprácu v záverečných titulkoch Filmu a vydání nasledovnej tlačovej informácie: **„Monsters films ďakuje Ministerstvu obrany Slovenskej republiky a Ozbrojeným silám Slovenskej republiky za ich spoluprácu pri natáčaní filmu Afterburn.“**

1. Monsters films undertakes to ensure the positive promotion of the cooperation during the production of the Picture with the Ministry and the Slovak armed forces by providing an end credit in the form of a logo or a thank you and by publishing following press statement: **“Monster Films thanks the Ministry of Defense of the Slovak Republic and the Slovak Armed Forces for their cooperation in the filming of Afterburn”.**

2. Monsters films sa zaväzuje zabezpečiť, aby v rámci propagácie spolupráce uvedenej v ods. 1 tohto článku bolo uvedené logo Ministerstva a logo ozbrojených síl SR.

2. Monsters films undertakes to ensure that, in promoting the cooperation referred to in clause 1 of this section, the Ministry and Slovak armed forces logo will appear.

3. Monsters films sa zaväzuje zabezpečiť, aby v tlačovej správe uvedenej v ods. 1 vydanéj Monsters Films po ukončení natáčania bola uvedená informácia o spolupráci s Ministerstvom a ozbrojenými silami SR pri produkcii audiovizuálneho diela.

3. Monsters films undertakes to ensure that the statement referred to in clause 1 of this section issued by the Monsters films after the end of the shooting will contain information about cooperation with the Ministry and the Slovak armed forces during the production of an audiovisual work.

Článok 7 Úhrada nákladov

Article 7 The recovery of costs

1. Každá zmluvná strana sa zaväzuje plniť si svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy na svoje náklady a nebezpečenstvo.

1. Each contracting party undertakes to fulfill its obligations under this Agreement at its own expense and risk.

Článok 8 Zodpovednosť za škodu, sankcie

Article 8 Liability for damages, penalty

1. Monsters films zodpovedá za škodu spôsobenú pri plnení tejto Zmluvy, alebo v priamej súvislosti s plnením, na majetku v správe Ministerstva, ako aj za škodu spôsobenú tretím osobám.

1. Monsters films shall be liable for damage caused during the performance of this Agreement, or in direct connection with the performance, to any assets under the administration of the Ministry, as well as for

damage caused to third parties.

2. Monsters films je povinné Ministerstvu ihneď oznámiť prípadnú škodu vzniknutú na majetku štátu.
3. Monsters films je povinné uzavrieť poistenie zodpovednosti za škody vzniknuté v súvislosti s produkciou Filmu. Splnenie uvedenej povinnosti je Monsters films preukáže Ministerstvu najneskôr deň pred termínom uvedeným v čl. 3 ods. 1. tejto Zmluvy.
4. V prípade porušenie povinností Monsters films uvedených v čl. 5 tejto Zmluvy je Ministerstvo oprávnené požadovať od Monsters films zmluvnú pokutu vo výške 10.000,- €, a to za každé jednotlivé porušenie zmluvnej povinnosti.
5. Opakované porušenie ustanovení tejto Zmluvy zakladá právo Ministerstvu odstúpiť od tejto Zmluvy.
2. Monsters films is obliged to immediately notify the Ministry about any damage caused to the property owned by the state.
3. Monsters films is obliged to execute liability insurance policy providing coverage related to the production of the Picture. Compliance with the above obligation shall be certified by Monsters Films to the Ministry no later than the day before the date specified in Article 3 sec. 1 of this Agreement.
4. In the event of a breach of the obligations of Monsters films set out in section 5 of this Agreement, the Ministry shall be entitled to claim from Monsters films a contractual penalty in the amount of € 10,000, for each individual breach of its contractual obligation.
5. Repeated breaching of the provisions of this Agreement shall entitle the Ministry to withdraw from this agreement.

Článok 9 Kontaktné osoby

1. Pre účely plnenia tejto zmluvy si zmluvné strany určujú kontaktné osoby:
 - a. za Ministerstvo - (+)
 - b. za Monsters films – Ing. Dalibor Vašica

Článok 10 Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Táto Zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom dva rovnopisy obdrží Ministerstvo a dva rovnopisy obdrží Monsters films.

Article 9 Contact persons

1. For the purposes of fulfilling this contract, the contracting parties designate following contact persons:
 - a. on behalf of Ministry - (+)
 - b. on behalf of Monsters films – Ing. Dalibor Vašica

Article 10 Final provisions

1. This Agreement shall enter into force on the day of its signing by both parties and shall take effect on the day following the day of its publication in accordance with the provisions of § 47a of Act no. 40/1964 Coll. Civil Code as amended.
2. This Contract is compulsorily published in accordance with Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments and Additions to Certain Acts (Act on Freedom of Information), as amended.
3. This Agreement is executed in 4 counterparts, each of which shall be deemed to be an original, two counterparts to be received by the Ministry and two counterparts to be received by Monsters films.

4. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne formou písomných dodatkov, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú súčasť.
5. Monsters films je oprávnené bez obmedzení postúpiť akékoľvek práva týkajúce sa duševného vlastníctva, a to najmä avšak nie výlučne len udelenú licenciu ako celok alebo akékoľvek právo z nej vyplývajúce na spoločnosť Afterburn Productions Ltd so sídlom 10 Royal College Street, Londýn, Anglicko, NW1 0TH, spoločnosť zaregistrovaná v Spojenom kráľovstve pod číslom 15109160. Akékoľvek iné postúpenie, ako je uvedené v predchádzajúcej vete, je podmienené písomným súhlasom druhého účastníka Zmluvy, ktorý nebude bezdôvodne odopretý.
6. Táto Zmluva je podpísaná v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nezrovnalostí medzi týmito dvoma verziami bude rozhodná slovenská verzia
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, pričom jej znenie predstavuje ich pravú, vážnu a slobodnú vôľu a nebola dojednaná v tiesni ani za jednostranne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu Zmluvu podpisujú vlastnoručnými podpismi.
4. This Agreement may be amended only by mutual agreement of the Parties, and only in the form of written amendments, which shall form an integral part hereof.
5. Monsters films shall be entitled to freely assign any right of every kind related to the intellectual property, including but not limited to the granted license under this Agreement, or any of its part, to Afterburn Productions Ltd, with offices located at 10 Royal College Street, London, England NW1 0TH, registered in the United Kingdom, with company number 15109160. Other assignment as defined above is subjected to the prior written approval of the other Party and such approval shall not be unreasonably withheld.
6. This Agreement has been executed in Slovak and in English. In case of discrepancies between the two versions, the Slovak version prevails.
7. The contracting parties declare that they have carefully read this agreement, the content of this agreement is known to them, while its wording represents their true, serious and free will and was not negotiated in distress or under non-concessional terms. The parties confirm with their signatures, that they agree with content of this agreement.

Deň a miesto podpisu / Date and Place: V Bratislave, (+) 2024

.....
For and on behalf of **Ministry /**
Za Ministerstvo
Mgr. Peter Krajčirovič
Generálny tajomník služobného úradu/
Secretary General of the Service Office

.....
For and on behalf of **Monsters films /**
Za Monsters films
MONSTERS FILMS s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Managing director / konateľ